

20 ANS

banlieues
d'Europe

quartiers populaires // quartiers créatifs en Europe
working class neighbourhoods // creative neighbourhoods in Europe

25.26.27/11/2010

Agglomération lyonnaise // Lyon Metropolitan Area (France)

Lieux & accès // Venues & location

/// Centre Culturel Charlie Chaplin

Place de la Nation - 69120 Vaulx-en-Velin
Bus C3 : Arrêt / Stop / Vaulx Hôtel de ville

/// Communauté Urbaine Grand Lyon

20 rue du Lac - 69003 Lyon
Bus n° 37 et 47, arrêt / Stop / Part-Dieu Sud
Métro B : Arrêt / Stop / Part Dieu, chemin piéton entre la gare et le Grand Lyon / Pedestrian road between train station and Grand Lyon

/// MJC Perrache - marché gare - salle de musiques actuelles

34-36 rue Casimir Perrier - 69002 Lyon
Tram T1 : Arrêt / Stop / Ste Blandine

Informations pratiques // Practical information

/// Possibilités d'hébergement / Accommodation possibilities

www.lyon-france.com / tel. + 33 (0)4 72 77 69 69 / resa@lyon-france.com

/// Langue de travail / Official languages

Français / English

/// Participation aux frais / Participation fee in euros

30 € > membre, demandeur d'emploi, étudiant / member, unemployed, student
40 € > particulier / individual
60 € > association
120 € > collectivité, institution / public sector, institution

/// Mode de règlement / Payment

- par chèque à l'ordre de Banlieues d'Europe / by cheque to Banlieues d'Europe
- par virement bancaire (nous contacter par email) / by international bank transfer (please contact us by email)
- en espèces sur place / by cash on the spot
- par carte bleue Visa ou Mastercard / by Visa blue card or Mastercard

Inscriptions // Registration

/// Banlieues d'Europe - 271 rue Vendôme - 69003 Lyon (F)

tel. +33 (0)4 72 60 97 80 / fax. +33 (0) 4 78 95 28 15
banlieues.deurope@wanadoo.fr / www.banlieues-europe.com

/// Pour des questions d'organisation, les inscriptions doivent nous parvenir impérativement **AVANT LE 10 NOVEMBRE 2010** par courriel à : 20ans.be@orange.fr / For organisation reasons, enrolments must be sent **BEFORE 10 NOVEMBER 2010** by e-mail to 20ans.be@orange.fr

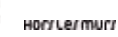
/// Programmation / Programme and organisation

Banlieues d'Europe / Jean Hurstel, Président / Sarah Levin, Directrice / Myriam Bentoumi, Chargée de mission
Banlieues d'Europe / Jean Hurstel, President / Sarah Levin, Director / Myriam Bentoumi, Project manager



GRAND LYON
communauté urbaine

Rhône-Alpes



20 ANS

Avoir 20 ans

Avoir 20 ans et mordre la vie à belles dents et agir pour accomplir un avenir à peine tracé.
Avoir 20 ans et être déchiré par l'énorme angoisse d'un avenir d'austérité, de pauvreté, de renoncement,
Avoir 20 ans et déjà se remémorer ses bonheurs et échecs passés, ses envolées et ses retombées, le temps dévoré par les contraintes et les labyrinthes financiers.
Avoir 20 ans et déjà se remémorer ses bonheurs et échecs passés, ses envolées et ses retombées, le temps dévoré par les contraintes et les labyrinthes financiers.
Avoir 20 ans et garder intacte la capacité de se révolter contre l'injustice, l'inégalité, le sort fait aux plus démunis.
Avoir 20 ans et rêver d'une culture partagée ouverte aux citoyens des villes, quels que soient leur ressource, leur origine, leur habitat.
Banlieues d'Europe, en sa vingtième année d'existence, conjuguera toutes les utopies, toutes les potentialités d'un fertile avenir.
Au nom des milliers de projets menés dans les quartiers de défaveur d'Europe, du monde, fédérés depuis 20 ans.
Au nom de ces aventures artistiques et culturelles souvent pauvres, marginales et méconnues.
Au nom d'une bataille de l'imaginaire où les médias travestissent les quartiers de misère, un «enfer concentrationnaire».
Au nom d'une active solidarité et du respect pour toutes les cultures dans leurs diversités.
Au nom d'une constante recherche d'une innovation créatrice d'échanges entre populations et artistes pour que la parole circule et se métamorphose.
Le 20e anniversaire de Banlieues d'Europe est une occasion unique de multiplier les interrogations et de promouvoir les actions qui dessineront l'avenir.

On being 20 Years Old

To be 20 years old and take on life with real purpose and to act to accomplish a barely sketched out future.
To be 20 years old and to be caught up in the anguish of a future made up of austerity, poverty and privation.
To be 20 years old and to be already reminded of past happiness and setbacks, flights of fantasy and their repercussions, time-wasting constraints and financial labyrinths.
To be 20 years old and to maintain the capacity to revolt against injustice and inequality, the fate that is reserved for the most vulnerable.
To be 20 years old and to dream of a shared culture, open to citizens in towns regardless of their resources, their origin or where they live.
In its 20th year, Banlieues d'Europe will continue to strive to bring about all possible Utopias and to fulfil the potential of a fertile future.
In the name of the thousands of projects carried out in deprived neighbourhoods all over Europe and the world, grouped together within a single network for the last 20 years.
In the name of these artistic and cultural adventures, which are often poor, marginalized and unrecognized.
In the name of a battle for the imaginary in which the media misrepresents poverty-stricken neighbourhoods as a «kind of hell resembling concentration camps».
In the name of active solidarity and respect for all cultures in their diversity.
In the name of a constant search for a creative innovation for exchange between communities and artists so that words may travel and be metamorphosed.
The 20th anniversary of Banlieues d'Europe is a unique occasion to multiply the questions that we constantly pose and to promote actions that will design the future.

/// Jean Hurstel, Président- Fondateur / President- Founder

Pendant trois jours, Banlieues d'Europe invite l'Europe à Lyon et offre l'opportunité de découvrir et d'échanger sur des projets artistiques et culturels participatifs menés avec les habitants qui naissent dans les lieux de la « mise au ban » en France, mais aussi en Irlande du Nord, Angleterre, Allemagne, Italie, Roumanie, Belgique, Autriche, Slovaquie, Espagne...

Au programme, trois temps forts rythmés de surprises artistiques et conviviales :

- * une rencontre professionnelle : séances plénières et ateliers simultanés, café-culturel
- * un forum européen de projets artistiques et culturels (plateforme d'échanges)
- * une programmation artistique exceptionnelle

Banlieues d'Europe invites Europe and offers the opportunity to spend three days in Lyon in order to discover, and to exchange views about, participation-based cultural and artistic projects carried out with the local inhabitants and which have been created in areas that are often overlooked for this type of project in France, as well as Northern Ireland, England, Germany, Italy, Rumania, Belgium, Austria, Slovenia, Spain...

The programme will be comprised of three stages, held in a friendly atmosphere, and full of artistic surprises :

- * a meeting amongst practitioners : plenary sessions and simultaneous workshops, café-culturel
- * a European forum of cultural and artistic projects (exchange platform)
- * an exceptional artistic programme

